



現代名著 世界名著

美國作家 赫爾 吳江時編

隱形人

原著（英）赫爾·喬治·威爾斯

改編（英）安東尼·萊昂斯



中國青年出版社

The Invisible Man

世界名著精选

隐形人



原著 (英) 赫伯特·乔治·威尔斯
改编 (美) 安东尼·莱尔斯

中国大百科全书出版社

北 京

© AA Bridgers, Inc. U. S. A.

本书之中文简体字版经三思堂文化事业有限公司授权出版发行

图字:01-2002-0859号

图书在版编目(CIP)数据

隐形人/(英)威尔斯著;(美)莱尔斯改编.-北京:中国
大百科全书出版社,2002.5

(现代美语版世界名著)

ISBN 7-5000-6599-X

I. 隐... II. ①威... ②莱... III. 英语,美国—语言
读物,小说 IV. H319.4:I

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 032614 号

策划编辑:阿去克

责任编辑:国宏

丛书责编:朱虹

责任印制:崇玉书

中国大百科全书出版社出版发行

(北京阜成门北大街17号 邮政编码100037)

河北大厂县第一胶印厂印刷

新华书店总店北京发行所经销

2002年6月第1版

2002年6月第1次印刷

开本 880×1230 1/64 印张 3.75 字数 90 千字

印数:1~8000册

定价:6.00元

前言

现代美语版世界名著第二辑是一套经过改编的文学名著作品。本系列以通俗易懂的现代美语改写并保留原著特色，它突破原著中接近文言的遣词造句及冗长篇幅的隔阂，向读者重新开启一扇轻松领略世界文学之美的窗口。

对中国青少年朋友而言，许多世界文学作品的原文叙述过于艰深难读，不但使初学英语者望而怯步，更阻碍了他们欣赏优美文学的机会。

本套丛书是以地道的美国口语改写，精选了实用性强的美语词汇，不论是单词、短语或语法，都展现出当今美国日常生活中的现代语言文采。每一段对话与情节的描绘都能和读者产生互动与共鸣。书中不但有生动的剧情描述，同时还保留了文学作品的完美，阅读起来自然会爱不释手。

本套丛书采用中英对照及舒适视觉编排的方



11. 05. 07

式呈现给读者，并配有精美插图，使阅读英文作品成为一种美妙的享受。书中还将生词随页附注，便于读者保持阅读的连贯性。

现代美语版世界名著第二辑的出版不但让读者朋友充分领略原著的精髓，更能借此让您的英语程度更上一层楼。

本辑所收的八种世界文学名著，分别是英国、美国和爱尔兰著名作家的经典作品。内容适合具有初中以上英文水平的读者，同时也可作为青年学生课外阅读之用，是加深文学涵养、增强写作能力的良师益友。此外，全套书兼具趣味性、知识性、可读性与教育性，有助于读者扩大视野，了解不同国家不同民族的社会、政治、历史和民俗，是一套不可多得的实用丛书，更是带领读者进入世界文学之门的一把金钥匙。



序 言

隐形人的存在代表了两种彼此冲突的概念，人类面临科技文明与伦理道德之间的挣扎取舍。隐形实验的成功对科学而言，是项伟大的成就；但对人类心理而言，却是个巨大的威胁。

当隐形人还是个传说时，每个人或许都会感到新鲜好奇，然而当隐形人真实存在时，又有多少人能够不感到恐惧呢？人们恐惧着身边无声无息的窥视，恐惧着犯罪的欲望被发掘，恐惧感从此笼罩生活，一切恐惧皆因隐形人而起……

在义平的小村庄里，闯入了一个来路不明的外地人。他诡异的穿着打扮与行为举止，引起村中众人议论纷纷。不论他如何小心地保持神秘，还是禁不起长时间的考验。一旦发现隐形人存在时，震惊与恐慌充满了每个村民的内心。接踵而来的当然是为了揭开秘密的一连串探索。隐形人从此与村民形



成了对立的局面。

隐形实验成了格里芬生活的全部，当成功的欲望充满他的心绪时，他已经失去了分辨是非善恶的能力，为了实现理想，他可以不惜一切代价。

隐形实验的成功让格里芬欣喜若狂。脱离了有形的枷锁束缚之后，格里芬恣意地我行我素，痛殴他人、恐吓威胁、行窃、纵火与谋杀。他的所作所为无法得到他人的认同。感到孤独的他转而痛恨所有人，发誓毁灭背叛他的人……

《隐形人》以浅显易懂的现代美语改编而成，用英汉对照的方式，配以精心绘制的插图，带你进入隐形人悲恨交织的内心世界。惊悚、悬疑的紧张剧情绝对让您大呼过瘾。

目 录

Chapter 1

A Stranger Arrives

2 一位外地人到访

Chapter 2

Beginning His Work

16 开始工作

Chapter 3

Dr. Cuss Meets the Stranger

30 卡斯医生会见外地人

Chapter 4

The Reverend is Robbed

42 牧师家被盗

Chapter 5

The Bandages Come Off

48 取下绷带

Chapter 6

The Invisible Man Escapes

66 隐形人逃逸

Chapter 7

Marvel Meets the Invisible Man

76 马维尔遇上隐形人

Chapter 8

The Invisible Man's Anger

86 隐形人的愤怒

Chapter 9

A Miserable Marvel

100 悲惨的马维尔



Chapter 10

A Dangerous Struggle

110 危险的挣扎

Chapter 11

A Strange Coincidence

124 奇怪的巧合

Chapter 12

Kemp Has Doubts

140 肯普的疑虑

Chapter 13

Experimenting With Invisibility

150 隐身的试验

Chapter 14

Griffin's Travels

162 格里芬的旅程



Chapter 15

Griffin's Escape

172 格里芬脱逃

Chapter 16

Searching for Griffin

182 寻找格里芬

Chapter 17

The Invisible Man Attacks Dr. Kemp

190 隐形人攻击肯普博士

Chapter 18

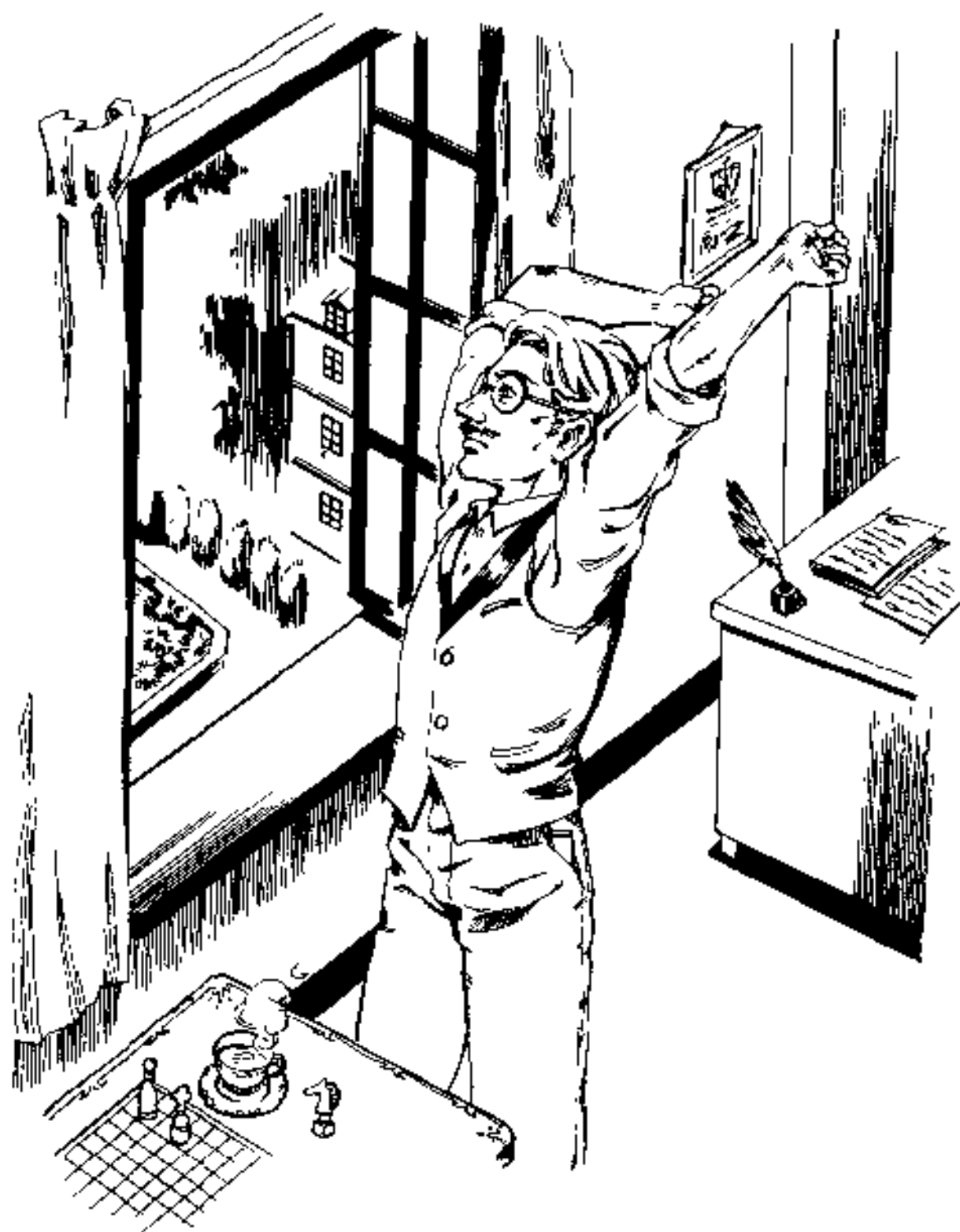
The Terror Ends

212 恐怖告终

Chapter 19

The Invisible Man Inn

222 隐形人旅馆



1 A Stranger Arrives

The snow was terrible as the train pulled in to Bramblehurst station. The man pulled his hat down and wrapped his coat even tighter around him. Then, he made his way out into the snow.

He was unhappy to see that there were no *carriages* at the station. This meant he would have to walk into Iping. He knew that the walk would take several hours. His ankle-length coat wouldn't keep



him warm for that long. But, he didn't have a choice. He took a deep breath and headed off through the snow.

火 车抵达布莱堡赫斯特站时，外面正下着大雪。一位男士压低他的帽沿，拉紧身上的大衣，然后走向车站出口，步入风雪中。



看到车站外一辆马车都没有，他感到不悦。那意味着他必须徒步走到义平村，而从车站到义平村得走上数小时。他身上那件长及脚踝的大衣不足以长时间保暖。然而，他别无选择。深深地吸了一口气后，他离开车站，冒着风雪前进。



carriage 马车

The man was frozen and exhausted when he finally reached the inn. He *stumbled* inside and begged for a fire. The innkeeper, Mrs. Hall, ran to meet him.

"I've got a room with a fire," she said. "Just follow me."

He followed her up the stairs and she introduced herself. Then, without looking up at her, he asked for a meal.

"I'll bring it right up," she said, hurrying off to get a *tray*.

The man built a fire and sat down to relax.

When Mrs. Hall returned, she was surprised to see that he still wore his coat. "I can take that and dry it for you, sir," she said.

拖着冰冷而疲惫的身躯，这个人终于蹒跚地走进了旅馆，恳求店主让他取暖，旅馆主人霍尔太太跑上前来迎接他。

“我有个带壁炉的房间”，她说。“跟我来吧！”

他跟着她上了楼，霍尔太太作了自我介绍。然而那个人看也不看她一眼，就要求用餐。

“我会马上送来”，她说着急忙离去准备食物。


这个人把炉火点着后，坐下来休息。

霍尔太太回来时，她惊讶地发现他仍穿着大衣。“先生，我可以为你把大衣拿去烘干”，她说。

stumble 蹒跚 tray 托盘

"No, I'm keeping it on," the man *snapped*. He pushed the hat down further on to his head.

Mrs. Hall stared at the man to see what he looked like. She hadn't gotten a good look at him yet. She saw that he wore giant blue glasses. The glasses completely covered his eyes. She also saw that he wore a high scarf. It covered the bottom half of his face.



"Well then," she said, looking away, "I guess I'll be going. Good night, sir. Enjoy your meal."

Mrs. Hall went back to the kitchen. The glass on the *counter* made her realize she had forgotten the man's drink. Quickly, she made him one and carried it upstairs. She knocked once on the door, and then entered his room.